

# Lettre de la recherche

## INALCO

Octobre 2015

### 1. Manifestations scientifiques

#### 1.1. Colloques

##### "Dictionnaire de poétique"

LACNAD

2 et 3 novembre 2015, Marrakech (Maroc)

Avec le soutien de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines-Université de Marrakech.

#### 1.2. Journée d'études

##### L'Union Économique Eurasienne : des institutions aux échanges

CREE

Responsable: Julien Vercueil

Vendredi 16 octobre 2015 à 9h15

Inalco, 65, rue des Grands Moulins- Auditorium

<http://www.inalco.fr/evenement/union-economique-eurasienne-institutions-echanges>

##### Karel Poláček (1892-1945) : un écrivain tchèque d'une guerre à l'autre

CREE

Responsables : Catherine Servant et Jean-Gaspard Páleníček

Vendredi 16 octobre 2015 à 9h30

Inalco, Salons d'honneurs (rue de Lille)

<http://www.inalco.fr/evenement/karel-polacek-1892-1945-ecrivain-tcheque-guerre>

## **"Linguistique, Sociolinguistique et Littérature Berbères"**

Journée annuelle Lacnad (Inalco, Paris) / Iremam (AMU, Aix-Marseille)

8 mars 2016, Aix-en-Provence

Journée élargie à l'Université de Cadix et L'Orientale de Naples

Principalement consacrée aux étudiants (MASTER/DOCTORAT).

### **1.3. Table-ronde**

#### **Le Vietnam : une histoire de transferts culturels**

ASIEs

Lundi 12 octobre 2015 à 10h

Inalco, 65, rue des Grands Moulins - Auditorium

<http://inalco.fr/evenement/vietnam-histoire-transferts-culturels>

### **1.4. Conférences**

#### **« Etoki : conteurs et images du Japon »**

Organisé par le Centre de Recherche sur les Textes et le Patrimoine culturel, Université de Nagoya et par le Projet Narrativité : Paroles, textes, images (CNRS, Inalco, Sorbonne Nouvelle. Financement USPC)

Vendredi 9 octobre 2015 à 16h

Inalco, Auditorium, 65, rue des Grands Moulins

<http://www.inalco.fr/evenement/etoki-conteurs-images-japon>

#### **« La guerre sur fond de culture, la culture sur fond de guerre »**

Rencontre avec Ihor Pomerantzev, dissident soviétique; Irena Karpa et Kateryna Babkina, auteurs ukrainiens

CREE

Lundi 12 octobre 2015 à 19h

Inalco, Amphi 2, 65, rue des Grands Moulins

<http://www.inalco.fr/evenement/guerre-fond-culture-culture-fond-guerre>

#### **Promoting reflective learning for trainee translators: Concepts and implementations of the MNH-TT platform**

Par Kyo Kageura (Université de Tokyo)

Coauteurs : Tony Hartley, Masao Utiyama et Martin Thomas

Mercredi 14 octobre 2015, 10h-12h.

Lieu : Inalco – Les Salons, 2 rue de Lille

#### **Le « Konsenshû » (1165) de Kenshō : la genèse d'un poète grincheux**

Par Robert Khan (School of Oriental and African Studies)

Jeudi 15 octobre 2015 à 16h00

Inalco, Salle 4.14, 65, rue des Grands Moulins

### « L'Homme-tigre »

Rencontre avec l'écrivain indonésien Eka Kurniawan

Cycle "Paroles de créateurs"

CERLOM

Mardi 20 octobre 2015 à 18h

Inalco, Amphi 4, 65, rue des Grands Moulins

<http://www.inalco.fr/evenement/cycle-paroles-createurs-homme-tigre>

### La linguistique : des sens vers les textes

Par Igor Mel'čuk (Professeur émérite au Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal, Membre de la Société Royale du Canada, Membre régulier et cofondateur de l'Observatoire de linguistique Sens-Texte)

CREE

Jeudi 22 octobre 2015 à 14h

Inalco, Auditorium, 65, rue des Grands Moulins

<http://inalco.fr/evenement/linguistique-sens-vers-textes>

### Conférence JEP-TALN-RECITAL

ERTIM

Cette conférence regroupera :

- les 31e Journées d'Etudes sur la Parole (JEP),
- la 23e conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN),
- la 18e Rencontre des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues (RECITAL).

Du 4 au juillet 2016

Inalco, 65, rue des Grands Moulins

<https://jep-taln2016.limsi.fr/>

## 1.5. Séminaires

### "Les nouveaux usages linguistiques, littéraires, culturels et artistiques au Nord de l'Afrique et en diaspora (VII)"

LACNAD

Dates : 02/12/15; 06/01/16 ; 03/02/16 ; 09/03/16 ; 06/04/16 et 04/5/16 de 10h à 12h

Inalco – Les Salons, 2 rue de Lille

[www.lacnad.fr](http://www.lacnad.fr)

## 2. Publications

Odile Racine

### Les extensions verbales en swahili standard

Cologne, Rüdiger Köppe Verlag, coll. East African Languages & Dialects, 2015, 251 p.

ISBN 9783896457097

[https://www.koeppe.de/titel\\_details.php?id=733](https://www.koeppe.de/titel_details.php?id=733)

Mourad Yelles

**Traduire la pluralité du texte littéraire**

Paris, L'improviste, 2015

En collaboration avec Patrick Maurus et Marie Urinat-Nikolov

ISBN 9782913764606

Bernard Thomann

**La naissance de l'Etat social japonais**

Paris, Sciences-Po-Les Presses, 2015, 450 p.

ISBN 9782724617856

### 3. Appel à communications

**Analyse des erreurs commises par des francophones apprenant une langue éloignée – Colloque international de linguistique**

Organisé par Axe linguistique du Centre d'études japonaises de l'INALCO avec le soutien de la Toshiba International Foundation

Date du colloque : 5 et 6 février 2016

Dans le cadre des études contrastives, l'analyse des erreurs des apprenants et des interférences de la langue maternelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère s'est constituée en champ disciplinaire à part entière à partir des années 1960. Malgré une réévaluation du rôle de la faute dans le processus d'acquisition d'une langue étrangère et une remise en cause de cette approche « behaviouriste », les erreurs des apprenants demeurent de précieuses informations pour les enseignants de langue. A cet égard, en offrant de nouvelles perspectives quantitatives, le développement récent de la linguistique de corpus a donné un nouvel élan aux recherches.

Au Japon, l'analyse des erreurs des apprenants de japonais langue étrangère a donné naissance à plusieurs publications, dont un dictionnaire. Mais la majorité des travaux sont centrés sur les erreurs propres aux étudiants chinois ou coréens et, à ce jour, il n'existe aucune recherche ciblée spécifiquement sur les apprenants francophones. Côté français, les recherches dans ce domaine sont surtout centrées sur les langues européennes et les problématiques spécifiques à l'apprentissage d'une langue « éloignée » n'ont fait l'objet d'aucune étude.

Ce colloque se propose d'explorer ces problématiques spécifiques.

**Date limite pour l'envoi des propositions : 30 octobre 2015**

Comité d'organisation : Yayoi Nakamura-Delloye (INALCO), Jean Bazantay (INALCO), Hiroko Oshima (Paris Diderot)

Contact : [colloqueerreursfevrier2016@gmail.com](mailto:colloqueerreursfevrier2016@gmail.com)

<http://inalco.fr/appel-communication/analyse-erreurs-commises-francophones-apprenant-langue-eloignee>

## Congrès international et interdisciplinaire – Theologicum Le dialogue des rationalités culturelles et religieuses

Paris, 27-30 juin 2016

Institut Catholique de Paris, UR « Religion, Culture et Société » - EA 7403

Revue Internationale de Théologie Concilium, Ordre des Prêcheurs

Notre monde est constitué d'univers culturels et religieux divers. Comment dialoguent-ils alors que leur approche rationnelle et leur appréhension de la réalité est singulière ?

Cette question dont s'emparent de nombreux chercheurs et acteurs politiques est devenue déterminante dans un univers mondialisé. Celui-ci est soumis à l'épreuve des rencontres culturelles où des affrontements fondés sur des visions différentes du monde ne cessent de se développer, de façon rapide et inquiétante.

Le Congrès prend comme hypothèse que les différences culturelles et religieuses avec leurs aspects singuliers et irréductibles les uns aux autres ne sont pas des obstacles à un dialogue véritable. Plus encore, elles représentent des atouts pour une connaissance plus juste de soi et d'autrui, pour la construction d'un projet commun de société.

Les propositions rédigées en français ou en anglais sont à adresser au professeur Thierry-Marie Courau, doyen du Theologicum, avant le 15 novembre 2015, à :

[congrstheologicum2016@icp.fr](mailto:congrstheologicum2016@icp.fr)

<http://www.icp.fr/a-propos-de-l-icp/agenda/dialogue-des-rationalites-culturelles-et-religieuses-congres-16614.kjsp?RH=11429522327430-145>

## 4. Ecole doctorale

### Journées doctorales

- **L'industrie en Méditerranée**
- Responsables: Meropi Anastassiadou, Vincent Gouzi (CREE)
- Lundi 12 octobre, 9h-18h30 - INALCO - salle 3.15 - 65, rue des Grands Moulins

### Calendrier des Admissions / réinscriptions

- **Inscriptions en 1<sup>ère</sup> année de doctorat**  
Date limite de dépôt (admission) : 9/10/2015  
<http://www.inalco.fr/recherche/ecole-doctorale/doctorat>

### Soutenance de thèse

- **Acquisition de schémas prédicatifs verbaux en japonais**  
M. Pierre MARCHAL (ERTIM)  
Soutenance le 15 octobre 2015

## 5. Agenda

- **Commission de la recherche**  
lundi 5 octobre – 14h, rue de Lille
- **Conseil Scientifique**  
jeudi 8 octobre 2015 – 9h30 – rue des Grands Moulins
- **Conseil de l'ED**  
22 octobre 2015– 14h00- 2 rue de Lille - Les Salons

## 6. Appels à projets

### Appels européens

#### 1. Formations

#### **Formation au montage de projets européens de Sorbonne Paris-Cité**

Sorbonne Paris-Cité organise pour cette rentrée plusieurs sessions de formation pour vous aider dans le montage et la rédaction de votre projet H2020.

##### **« Monter un projet européen : initiation »**

Lieu: INALCO

**Date : 13/10/2015**

Horaire: 9h30-15h30

##### **« Atelier : Rédiger un projet performant en Sciences humaines et sociales »**

Lieu: Université Sorbonne-Nouvelle

**Date : 16/10/2015**

Horaire: 9h30-17h

Lien vers l'ensemble des formations du cycle 2015-2016 (programme, inscription):

<http://www.sorbonne-paris-cite.fr/index.php/fr/recherche/reseau-recherche-europe/cycle-de-formations>

### **Atelier "Actions Marie Sklodowska-Curie"- Paris, MENESR, 14 octobre**

Le Point de Contact National "Actions Marie Sklodowska-Curie" organise le 15 octobre au MENESR un atelier de formation sur les actions "Innovative training networks" et "Research and Innovation Staff Exchange". Vous pourrez bénéficier d'une présentation des programmes par Brito Ferreira de la REA (Research Executive Agency), de témoignages d'experts évaluateurs et de porteurs de projets, ainsi que de conseils pratiques pour l'écriture de vos projets sur la base notamment des rapports d'évaluation des précédents appels à projets. L'inscription est gratuite mais obligatoire.

Vous trouverez le programme et le lien pour l'inscription sur le site du PCN :

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid91502/session-de-formation-actions-marie-sklodowska-curie-itn-et-rise.html>

### **Journée sur l'évaluation des projets FET-open et Marie-Curie- Paris, MENESR, 3 novembre**

Les Points de contact nationaux Technologies Futures et Emergentes et Actions Marie Sklodowska-Curie organisent le 3 novembre 2015 à Paris une session d'information sur le processus d'évaluation de ces deux programmes. Ce sera l'occasion de poser des questions pour mieux comprendre le processus d'évaluation et mieux se préparer aux prochains appels à propositions.

Programme et lien pour l'inscription:

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid94005/journee-evaluation-des-projets-fet-open-marie-curie.html>

### **Destination Europe : São Paulo- São Paulo, 16 novembre**

Un événement "Destination Europe" sera organisé le 16 novembre 2015 à São Paulo (Brésil). L'objectif est de présenter les nombreuses opportunités offertes en Europe aux parties prenantes de la recherche et de l'innovation, en termes de développement de carrière, comme de cadre de vie.

Pour plus d'informations : <http://www.horizon2020.gouv.fr/cid93745/destination-europe-sao-paulo.html>

### **Atelier B.BICE+ : coopération R&I U.E.-Amérique du sud/Caraïbes- Bruxelles, 24 novembre**

Un atelier de travail sur les opportunités de coopération dans le domaine de la R&I entre l'U.E. et la zone Amérique latine/Caraïbes aura lieu à Bruxelles le 24 novembre 2015.

Pour plus d'informations : <http://www.horizon2020.gouv.fr/cid93769/atelier-b.bice-cooperation-r-i-u.e.-amerique-du-sud-caraibes.html>

### **Formations aux questions de propriété intellectuelle dans le programme H2020- 2ème semestre 2015**

L'European IPR Helpdesk publie son offre de formation par webinars pour le deuxième semestre 2015. Des tutoriels en ligne sont également disponibles.

Pour plus d'informations: <http://www.horizon2020.gouv.fr/cid92598/nouveaux-webinars-proposees-par-l-ipr-helpdesk.html>

### **Mise en ligne : Atelier dédié aux possibilités de financement de projets collaboratifs entre la France et l'Egypte**

Les présentations de la journée d'information du 18 septembre 2015 sur les possibilités de financement pour des projets collaboratifs de recherche entre la France et l'Egypte sont disponibles en ligne :

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid93302/mise-en-ligne-atelier-dedie-aux-possibilites-de-financement-de-projets-collaboratifs-entre-la-france-et-l-egypte.html>

### **Formations en ligne proposées par le projet FOSTER :**

Le projet FOSTER (Facilitate Open Science Training for European Research), financé par la Commission Européenne, propose des formations en ligne sur l'open access, sur les thématiques suivantes :

- rendre votre dépôt de publications ou Journal en Open Access compatible avec les règles H2020;
- Open Science et Recherche scientifique;
- Introduction à la réutilisation des contenus en Open Access.

Toute l'information sur ces formations :

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid93794/formations-en-ligne-du-projet-europeen-foster-open-access-open-science.html>

## **2. Appels à projets H2020**

Retrouvez l'ensemble des appels à projets du programme Horizon 2020 sur le [site web du programme](#), et sur celui de la [page H2020 du gouvernement](#). Les SHS sont présentes dans les 3 piliers. Pour plus d'information, l'IAFR est à votre service pour vous conseiller dans l'identification de l'appel le plus adapté à votre projet.

### **La Commission européenne publie des projets de programme de travail 2016-2017**

La Commission européenne publie certains chapitres du programme de travail 2016-2017.

Ces projets - qui n'ont pas encore été formellement adoptés - permettent néanmoins aux participants potentiels d'avoir une première idée des grandes lignes du programme pour les deux années à venir. Tous les projets de programme disponibles: <https://ec.europa.eu/programmes/horizon2020/en/draft-work-programmes-2016-17>

### **Publication des données statistiques du programme Horizon 2020**

Le site Horizon 2020 présente les données statistiques du programme Horizon 2020, issues de la base E-Corda à la date du 15.07.2015 avec les résultats de la France dans ce programme.

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid91255/publication-des-donnees-statistiques-programme-horizon-2020.html>

## Appels du Pilier "Excellence scientifique"

### Bilan des ERC 2014

Le Point de Contact National ERC publie un bilan de la participation et des taux de succès français aux appels ERC 2014.

A noter: sur 125 lauréats, 13 l'ont été dans les Sciences Humaines.

Pour plus d'informations: <http://www.horizon2020.gouv.fr/cid91809/bilan-des-appels-erc-2014.html>

### Publication du Programme de travail 2016 de l'ERC

Le 29 juillet 2015, le Conseil Européen de la Recherche a mis en ligne le programme de travail 2016, détaillant les prochains appels à propositions.

Pour plus d'informations: <http://www.horizon2020.gouv.fr/cid91755/l-erc-publie-le-programme-de-travail-des-appels-2016.html>

### Publication de l'appel à projet ERC Starting Grant 2016

L'appel Starting Grant 2016 a été publié par le Conseil Européen de la Recherche le mercredi 29 juillet 2015.

Référence de l'appel: ERC-2016-STG

**Clôture : étape 1 le 17.11.2015**

Budget : 485 millions

Page de l'appel:

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/desktop/en/opportunities/h2020/topics/1135-erc-2016-stg.html>

### Publication de l'appel à projet Innovative Training Network 2016

L'appel ITN 2016 sera publié par la Commission Européenne dans les premiers jours d'octobre.

Référence de l'appel: ERC-2016-ITN

**Clôture : le 12.01.2016**

L'appel sera publié sur le Portail du Participant :

<https://ec.europa.eu/research/participants/portal/desktop/en/opportunities/h2020/>

### 3. Journées d'information

#### **Événement Horizon 2020 : Villes innovantes pour la nature et la culture- Bruxelles, 20 octobre**

La Commission européenne organise un événement pour parties prenantes dans la perspective du futur appel à projets de démonstration d'Horizon 2020 pour le développement durable des villes.

Pour plus d'information sur le programme et l'inscription:

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid92227/evenement-horizon-2020-villes-innovantes-pour-la-nature-et-la-culture.html>

#### **Sessions d'information sur les SHS dans le défi 6 du programme Horizon 2020- 17 novembre (MENESR)**

Le P.C.N. S.H.S. organise avec les relais régionaux des journées d'information sur les opportunités de financement des Sciences Humaines et Sociales dans le programme Horizon 2020.

Ces sessions auront pour but de dresser un bilan des premiers appels du défi 6 ; d'intégrer les S.H.S. dans le programme Horizon 2020 ; de présenter les futurs appels à propositions 2016-2017 du défi 6 ; et d'identifier les autres opportunités de financement.

La prochaine session parisienne aura lieu le **17 novembre au MENESR**.

Plus d'information sur les programmes de ces sessions et liens pour les inscriptions:

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid91418/calendrier-des-journees-d-information-en-region-du-p.c.n.-s.h.s.html>

### Appels à projets de l'ANR

#### **Appel à projets générique et Plan d'Action 2016**

L'ANR a publié le 29 juillet dernier son Plan d'Action 2016 ainsi que le texte à projets de l'appel à projets générique et une version actualisée de son règlement financier.

Plus d'informations sur le site de l'ANR: <http://www.agence-nationale-recherche.fr/AAPG2016>

L'IAFR se tient à votre disposition pour vous aider dans le montage de vos projets, ou en cas de re-soumission d'un dossier refusé.

**15/10/2015 à 13h: clôture de l'appel**

### **Appel à projets LABCOM 2015**

L'objet de ce programme, créé en 2013, est d'inciter les acteurs de la recherche publique à créer de nouveaux partenariats structurés à travers la création de "Laboratoires Communs" avec une PME ou une ETI.

La soumission et l'évaluation des projets se fait en continu sur l'année 2015.

13/11/2015 : limite de soumission pour l'appel 2015

<http://www.agence-nationale-recherche.fr/LabCom-2015>

## **Autres appels**

### **FMSH**

#### **Appel à candidatures Directeurs d'Etudes Associés Novembre 2015**

Créé en 1975, à l'initiative de Fernand Braudel en accord avec le Secrétariat d'État aux universités, Direction des enseignements supérieurs et de la recherche, le programme «Directeurs d'Études Associés» (DEA) est le plus ancien programme de mobilité internationale de la Fondation Maison des sciences de l'homme. Il permet d'inviter des personnalités scientifiques étrangères originaires de tous les continents pour une durée d'un à deux mois afin de soutenir leurs travaux en France (enquêtes de terrain, travail en bibliothèques et archives).

Date limite de dépôt: 9 novembre 2015

<http://www.fmsch.fr/fr/c/7777>

### **CNRS**

#### **Appel à projets de recherche « Cohorte Constances »**

Cet appel à projets (AAP) a pour but de permettre à des équipes de recherche de proposer un projet niché dans la cohorte CONSTANCES. L'AAP est permanent et ouvert à des équipes françaises et étrangères, sur la base d'un dossier scientifique qui sera examiné par les instances de gouvernance scientifique et institutionnelle de CONSTANCES.

Date limite de dépôt: 31 décembre 2015

<http://www.constances.fr/espace-scientifique/proposer-projet.php>

[http://www.cnrs.fr/infoslabos/appels-offres/docs/AAP\\_cohorte%20Constances.pdf](http://www.cnrs.fr/infoslabos/appels-offres/docs/AAP_cohorte%20Constances.pdf)

## SORBONNE PARIS CITE

### Invitations longue durée de chercheurs étrangers

USPC lance une deuxième campagne d'invitations longue durée. Cette action doit permettre de faire venir dans un établissement d'USPC des personnes de haut profil international, susceptibles de mettre en place des collaborations d'intérêt structurantes pour toute la communauté.

La date limite de candidature est le 31 octobre 2015.

<http://www.sorbonne-paris-cite.fr/index.php/fr/recherche/887-uspc-lance-une-deuxieme-campagne-dinvitations-longue-duree>

## IFD (Institut Français du Danemark)

### Appel à projets coopération scientifique France/Danemark

Un appel à projets visant à développer la coopération scientifique entre les chercheurs français et danois est lancé par l'Institut français du Danemark.

Plus d'information sur le site H2020 du gouvernement :

<http://www.horizon2020.gouv.fr/cid92664/programme-pour-la-cooperation-scientifique-franco-danoise.html>

**Vous lisez la lettre de la recherche, et vous souhaitez nous aider à l'améliorer ?  
Vous pouvez le faire en répondant à un très court questionnaire (5 questions).**

**Merci à tous pour votre participation !**

Pour répondre au sondage, [cliquez ici](#)

ou copier-coller le lien suivant dans votre barre d'adresse :

[https://docs.google.com/forms/d/1TPQPErV5v3160YdUns-Hp-KZnOHSEU72\\_asptnUTtkQ/viewform?usp=send\\_form](https://docs.google.com/forms/d/1TPQPErV5v3160YdUns-Hp-KZnOHSEU72_asptnUTtkQ/viewform?usp=send_form)